

# RENTAL CONTRACT / HỢP ĐỒNG THUÊ XE MÔ TÔ

## - Bike / Thông tin về xe

Bike brand / Nhãn hiệu: .....

Registered number plate / Biển số đăng ký: .....

Chassis number / Số khung: ..... Engine number / Số máy: .....

Color / Màu sơn: ..... Capacity / Dung tích xi lanh: .....

Owner: Offroad Vietnam (represented by Mr Vu The Anh, ID number 012455481, mobile: 0913047509) / Chủ xe: Đường Mòn Xanh (Ông Vũ Thế Anh, CMND số 012455481, di động 0913047509 làm đại diện)

## - Customer / Khách hàng

Full name / Họ tên: .....

Nationality / Quốc tịch: ..... Passport & visa number / HC hoặc CMND: .....

Cell or email / ĐD: ..... Hotel / Địa chỉ: .....

## - Riding Gear / Đồ đi xe máy

Offroad Vietnam and the customer have agreed the following terms and conditions / Đường Mòn Xanh và khách hàng thống nhất thỏa thuận như sau:

- Offroad Vietnam rents the bike (and riding gear) valued at / Đường Mòn Xanh cho thuê xe (và đồ đi xe máy nếu có) trị giá..... USD (.....

United States Dollars / Đô La Mỹ) and owns the bike / và sở hữu chiếc xe này. This is the market cost of the bike at the time of rental / Đây là giá trị theo giá thị trường khi ký kết thỏa thuận này.

- The customer needs to follow the Vietnamese traffic laws, if violated he/she must pay the full amount until Offroad gets the bike back. / Khách hàng phải tuân thủ Luật Giao Thông của Việt Nam, nếu bị giữ xe sẽ phải trả đủ tiền thuê xe đến khi Đường Mòn Xanh lấy được xe về.

- Offroad Vietnam rents on the daily or monthly cost of / Giá thuê xe theo ngày hoặc theo tháng là .....USD (..... United States Dollars / Đô La Mỹ). Rental time starts from the date of this contract / Thời hạn thuê xe tính từ ngày ghi dưới đây.

- The customer will take care of washing the bike (long-term rentals) / Người thuê phải rửa xe khi bán (nếu thuê dài hạn). If he/she breaks the bike or parts, he/she will have to pay for the replacement(s) as at <http://www.offroadvietnam.com/eng/21-108.php>, Offroad Vietnam guarantees the engine. / Nếu người thuê làm hỏng xe hoặc làm hỏng bộ phận, sẽ trả tiền theo giá niêm yết tại <http://www.offroadvietnam.com/eng/21-108.php>, Đường Mòn Xanh bảo hành hỏng hóc về động cơ. If the bike breaks down on the road, call Offroad Vietnam for assistance and send the bike back to Hanoi if Offroad Vietnam requests / Nếu xe bị hỏng trên đường, gọi về Đường Mòn Xanh để có trợ giúp và gửi xe về Hà Nội. Offroad Vietnam will pay the shipping / Đường Mòn Xanh sẽ trả chi phí gửi xe về.

- Offroad Vietnam doesn't offer one-way rentals. Bike(s) must be collected and returned at the head office in Hanoi / Đường Mòn Xanh chỉ cho thuê và nhận xe tại văn phòng ở Hà Nội.

Security deposited document(s) / Giấy tờ đặt cọc : .....

Rental payment (no refund)/ Tiền thuê xe (không hoàn trả) .....USD

This contract is printed in two copies in English and Vietnamese, the owner and customer keep one copy each / Hợp đồng này được lập thành hai bản có giá trị như nhau, bằng cả tiếng Anh và tiếng Việt.

Hanoi / Ngày thuê xe: ..... Signature / Ký nhận: .....